



הפקולטה למדעי הרוח
The Lester and Sally Entin
Faculty of Humanities ע"ש לסטר וסאלי אנטין
Tel Aviv University אוניברסיטת תל אביב

Department of Hebrew Language
and Semitic Linguistics
Editing Studies Program

The Chaim Rosenberg
School of Jewish Studies and Archaeology

החוג ללשון העברית ולבלשנות שמית
לימודי תעודה בעריכה לשונית

בית הספר למדעי היהדות ולארכאולוגיה
ע"ש חיים רוזנברג



דף הסבר לבחינת הבקיאות

במענה לשאלות תלמידים הרי כמה מילות הבהרה בדבר בחינת הבקיאות בטקסטים מן המקרא, מתכונתה והדרך להתכונן לקראתה: במבחן יוצגו קטעים מן החומר הנדרש, ואותם אתם מתבקשים להעביר לעברית של ימינו. אפשר לראות בהעברה זו מעין תרגום מעברית של המקרא לעברית שלנו.

עליכם לראות אפוא שבקריאתכם אתם מבינים את הכתוב, וברמת הבנת הנקרא, אבל לא הבנה כללית של העניין, כי אם הבנת כל מילה ומשפט. לשם כך אפשר להסתייע בכל מהדורת תנ"ך עם פירוש, כגון הפירוש הקצר הנמצא בתנ"ך של צה"ל, תנ"ך עם פירוש הרטום קסוטו, וכיוצא באלו. הנה דוגמה על פי פסוק אחד, שיר השירים ו, יא:

אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות הפרחה הגפן הנצו הרמונים.

בהעברתו ללשון ימינו הוא עשוי להיראות כך:

ירדתי אל גן של עצי אגוז לראות את הצמחים הצעירים (או: הפירות)[שליד] הנחל, לראות האם פרחו הגפן, האם פרחו (או: הוציאו ניצנים) עצי הרימון.

